

<p><b>Anlage</b>  <b>Bestimmungen für das Auswahlverfahren, für die Aufnahme und für spezifische Aufgaben der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen an den ladinischsprachigen Schulen – Übergangsregelung.</b></p>		<p><b>Allegato</b>  <b>Disposizioni per la procedura di selezione, per l'assunzione e per i compiti specifici delle educatrici e degli educatori sociali della scuola nelle scuole delle località ladine – disciplina transitoria.</b></p>
<p>Art. 1  <i>Aufgaben der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen</i></p> <p>Die Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen</p>		<p>Art. 1  <i>Compiti delle educatrici e degli educatori sociali della scuola</i></p> <p>Le educatrici e gli educatori sociali della scuola</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gehören zum engen Mitarbeiterstab der Schulführungskraft,</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Appartengono al gruppo stretto di collaboratori del dirigente scolastico o della dirigente scolastica;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- koordinieren die verschiedenen schulsozialpädagogischen Aktivitäten der Schule und arbeiten mit den anderen innerschulischen und außerschulischen Verantwortungsträgern und Arbeitsgruppen in diesem Bereich zusammen,</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- coordinano le varie attività socio-pedagogiche della scuola e collaborano con gli altri responsabili in ambito scolastico ed extrascolastico e con gruppi di lavoro attivi in tale ambito;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- wirken als Schnittstelle zwischen Schülerinnen, Schülern, Lehrpersonen und Führungskraft und bieten Beratungs- und Unterstützungsmaßnahmen in Zusammenhang mit verschiedenen sozialen Themen,</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- rappresentano un punto di contatto tra alunne, alunni, il personale docente e il/la dirigente e offrono consulenza e sostegno in merito a diverse tematiche sociali;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- sorgen in Kooperation mit internen und externen Beratungs- und Unterstützungsdiensten für tragfähige Netzwerke im Sozialraum,</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- assicurano, in cooperazione con i servizi di consulenza e di sostegno interni ed esterni, solide reti nel contesto sociale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- sind regelmäßig an der Schule präsent und gewährleisten dadurch einen direkten und niederschweligen Zugang für</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- sono regolarmente presenti nelle scuole e garantiscono in tal modo un sostegno a bassa soglia per alunne, alunni ed il personale docente;</li> </ul>

Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen,		
- unterstützen Projekte zur Stärkung der Sozial und Selbstkompetenz der Schülerinnen und Schüler und koordinieren diese mit der Schulführungskraft,		- sviluppano progetti atti a rafforzare le competenze sociali e personali delle alunne e degli alunni e li coordinano con la dirigenza
- tragen durch gezielte präventive und interventive Maßnahmen dazu bei, Schulabsentismus und Schulabbruch vorzubeugen und zu verringern,		- contribuiscono, mediante mirate misure di prevenzione e di intervento, a prevenire e a diminuire l'assenteismo e l'abbandono scolastico;
- intervenieren und bieten Begleitung in Krisen- und Konfliktsituationen an,		- intervengono e offrono il loro accompagnamento in situazioni di crisi e di conflitto;
- bieten Beratung und Unterstützung im Einzelfall an,		- offrono consulenza e supporto in casi individuali;
- begleiten die Jugendlichen bei Übergängen und unterstützen sie in der beruflichen Orientierung und ihrer Lebensplanung,		- accompagnano i giovani nei periodi di transizione e li supportano nell'orientamento professionale e nel loro progetto di vita;
- unterstützen und beraten die Schulen im Bereich des Case Managements,		- sostengono e danno consulenza nell'ambito del Case Management;
- koordinieren in bestimmten Situationen die Entwicklung zeitbegrenzter Alternativen zur Erfüllung der Schul- und Bildungspflicht und begleiten diese in der Umsetzung und Auswertung.		- coordinano, in determinate situazioni, lo sviluppo di percorsi di apprendimento alternativi e limitati nel tempo, finalizzati all'adempimento dell'obbligo scolastico e formativo e accompagnano le interessate o gli interessati nell'attuazione e nella valutazione.
- dokumentieren und evaluieren schriftlich ihre Tätigkeit		- documentano e valutano il proprio operato
<b>Art. 2</b> <i>Rechtsstatus und Besoldung</i>		<b>Art. 2</b> <i>Stato giuridico e retribuzione</i>
1. Die Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen schließen bis zum Inkrafttreten eines eigenen Landesberufsbildes einen befristeten Arbeitsvertrag		1. Fino all'entrata in vigore di un proprio profilo professionale, le educatrici e gli educatori sociali della scuola stipolano con la dirigente scolastica o con il

<p>als Lehrperson durch die zuständige Schulführungskraft ab. Sie werden bezüglich der Einstufung und Besoldung den Lehrpersonen der Oberschule mit Diplom gleichgestellt.</p>		<p>dirigente scolastico competente un contratto di lavoro a tempo determinato come docente. Per quanto attiene all'inquadramento e al trattamento economico, gli educatori sociali della scuola vengono equiparati al personale docente delle scuole secondarie di secondo grado in possesso di diploma.</p>
<p>2. Die Arbeitszeit der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen beträgt bei einem vollen Auftrag 38 Wochenstunden, einschließlich der Mehrleistung laut Landeskollektivvertrag.</p>		<p>2. L'orario di lavoro delle educatrici e degli educatori sociali della scuola con incarico a tempo pieno ammonta a 38 ore settimanali, incluse le prestazioni aggiuntive di cui al contratto collettivo provinciale.</p>
<p>3. Soweit nicht anders geregelt finden für die Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen die Bestimmungen laut Artikel 31 des Landeskollektivvertrags für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003, in geltender Fassung, Anwendung.</p>		<p>3. Qualora non stabilito diversamente, per le educatrici e gli educatori sociali della scuola si applicano le norme contenute nell'articolo 31 del contratto collettivo provinciale 23 aprile 2003, e successive modifiche, relativo al personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado dell'Alto Adige.</p>
<p><b>Art. 3</b> <i>Ausschreibung des Stellenangebots und Durchführung des Auswahlverfahrens</i></p>		<p><b>Art. 3</b> <i>Pubblicazione delle offerte dei posti e procedure di selezione</i></p>
<p>1. Die Stellen für Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen werden dem Landesplansoll laut den Artikeln 15 und 15/bis des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, entnommen.</p>		<p>1. I posti per educatrici ed educatori sociali della scuola rientrano nella dotazione organica di cui agli articoli 15 e 15/bis della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche.</p>
<p>2. Die ladinische Bildungs- und Kulturdirektion veröffentlicht aufgrund des von den autonomen Schulen bekundeten Bedarfs die</p>		<p>2. La Direzione Istruzione, Formazione e Cultura Ladina, sulla base del fabbisogno comunicato dalle scuole autonome, pubblica</p>

Stellenangebote und führt das Ausleseverfahren durch. Die Veröffentlichung der entsprechenden Ausschreibung wird auf der Homepage und Anschlagtafel der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion vorgenommen		la disponibilità dei posti e svolge la procedura di selezione. Il bando relativo alla selezione viene pubblicato sul sito e all'albo della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura Ladina.
3. Die Ausschreibung des Stellenangebots beinhaltet:		3. Il bando del posto contiene:
a) die Anzahl der Stellen und die Dauer des Arbeitsvertrags.		a) i posti disponibili e la durata del contratto di lavoro
b) den Dienstsitz und den Tätigkeitsbereich,		b) la sede di servizio e l'area di attività;
c) die Modalitäten und Fristen für die Bewerbung,		c) le modalità ed i termini per la presentazione della candidatura;
d) die Bewertungskriterien.		d) i criteri di valutazione.
Die ladinische Bildungs- und Kulturdirektion kann in die Ausschreibung weitere Kriterien für das Auswahlverfahren festlegen.		La Direzione Istruzione, Formazione e Cultura Ladina può stabilire ulteriori criteri di valutazione nel bando relativo alla selezione.
4. Das Ausleseverfahren besteht aus einer Bewertung der Arbeitserfahrung und einem Kolloquium. Es wird von einer Kommission durchgeführt, die aus drei Mitgliedern besteht und von der Schulamtsleiterin, dem Schulamtsleiter ernannt wird.		4. La procedura di selezione consiste in una valutazione dell'esperienza lavorativa ed in un colloquio. Essa viene eseguita da una commissione composta da tre membri e nominata dalla Intendente, dall'Intendente.
5. Die Teilnahme am Ausleseverfahren ist jenen Personen vorbehalten, die einen Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums		5. La partecipazione alla procedura di selezione è riservata alle persone che possono dimostrare di aver assolto studi universitari almeno triennali in
a) der Sozialpädagogik,		a) pedagogia sociale;
b) der Sozialen Arbeit oder		b) lavoro sociale;
c) eines vergleichbaren Studiums in pädagogischen Fachbereichen nachweisen können, welches auch Zugang zu den Ranglisten des Landes für Sozialpädagoginnen oder Sozialpädagogen gibt.		c) studi paragonabili in ambito pedagogico, che consentono di accedere alle graduatorie provinciali per educatrici ed educatori professionali.
6. Das Ausleseverfahren endet mit der Bewertung durch die Kommission und der Erstellung einer Rangliste all jener Kandidaten, die das		6. La procedura di selezione termina con la valutazione da parte della commissione e con la formazione di una graduatoria di tutti i candidati che hanno superato la selezione.

Auswahlverfahren bestanden haben.		
7. Die Rangliste wird mit Dekret der Schulamtsleiterin, des Schulamtsleiters genehmigt und auf der Homepage und der Anschlagtafel der ladinische Bildungs- und Kulturdirektion veröffentlicht. Sie dient der Stellenbesetzung, hat eine Gültigkeit von maximal drei Jahren und verfällt auf alle Fälle mit der Errichtung des Landesberufsbildes der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen.		7. La graduatoria viene approvata con decreto della Intendente scolastica o dell'Intendente scolastico ladino ed è pubblicata sul sito e sull'albo della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura Ladina. Essa è impiegata ai fini dell'occupazione dei posti, ha una validità di massimo tre anni e decade in ogni caso con l'istituzione del profilo professionale delle educatrici e degli educatori sociali della scuola.
Art. 4 <i>Bewertungskriterien: Bewertung der Arbeitserfahrung</i>		Art. 4 <i>Criteri di valutazione: valutazione dell'esperienza lavorativa</i>
1. Die Kommission kann insgesamt bis zu 40 Punkte vergeben, die wie folgt aufgeteilt sind:		1. La commissione può assegnare complessivamente fino a 40 punti, così suddivisi:
a) Arbeitserfahrungen als Sozialpädagogin oder Sozialpädagoge an einer Schule: 1 Punkt je Monat bis maximal 6 Punkte pro Unterrichtsjahr,		a) esperienze lavorative quale educatrice o educatore professionale presso una scuola: 1 punto per ogni mese fino ad un massimo di 6 punti per ogni anno d'insegnamento;
b) Arbeitserfahrungen als Sozialpädagogin oder Sozialpädagoge oder als Sozialassistentin oder Sozialassistent außerhalb der Schule: maximal 0,5 Punkte je Monat bis maximal 3 Punkte pro Unterrichtsjahr oder Arbeitsjahr.		b) esperienze lavorative come educatrice o educatore professionale o assistente sociale fuori dall'ambito scolastico: al massimo 0,5 punti per ogni mese fino ad un massimo di 3 punti per ogni anno di insegnamento o anno lavorativo.
2. Es werden nur die Unterrichtszeiten bzw. Arbeitszeiten mit einem Arbeitsvertrag von mindestens 50 Prozent eines Vollzeitverhältnisses berücksichtigt. Negativ bewertete Arbeitserfahrungen werden nicht berücksichtigt.		2. Vengono presi in considerazione solo i periodi d'insegnamento ovvero lavorativi con un contratto di lavoro almeno al 50% di un rapporto a lavoro a tempo pieno. I rapporti di lavoro valutati negativamente non vengono presi in considerazione

<p>Art. 5 <i>Bewertungskriterien: Bewertung des Kolloquiums</i></p>		<p>Art. 5 <i>Criteri di valutazione: valutazione del colloquio</i></p>
<p>1. Die Kommission kann bis zu insgesamt 60 Punkte vergeben. Das Kolloquium ist mit einer Bewertung von wenigstens 42/60 Punkten bestanden.</p>		<p>1. La commissione può assegnare complessivamente fino a 60 punti. Il colloquio è superato con una valutazione di almeno 42/60 punti.</p>
<p>2. Das Kolloquium bezieht sich auf</p>		<p>2 Il colloquio fa riferimento:</p>
<p>a) Rolle, Aufgaben und Kompetenzen der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen im Rahmen der Schulsozialarbeit (max. 25 Punkte),</p>		<p>a) a ruolo, compiti e competenze delle educatrici e degli educatori sociali della scuola nell'ambito del lavoro sociale scolastico (max. 25 punti);</p>
<p>b) die entsprechende Vorerfahrung, die Motivation, die Teamfähigkeit und die organisatorische Kompetenz (max. 20 Punkte),</p>		<p>b) alla relativa esperienza antecedente, motivazione, capacità di lavorare in gruppo e competenza organizzativa (max. 20 punti);</p>
<p>c) Zusatzqualifikationen und durchgeführte Projekte außerhalb der bereits bewerteten Arbeitserfahrung, die für die Arbeit als Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen relevant sind (max. 15 Punkte).</p>		<p>c) alle qualifiche aggiuntive e ai progetti realizzati al di fuori dell'esperienza lavorativa valutata rilevanti per il lavoro come educatrici ed educatori sociali della scuola (max. 15 punti).</p>
<p>Art. 6 <i>Stellenbesetzung</i></p>		<p>Art. 6 <i>Assegnazione del posto</i></p>
<p>1. Die Stellenbesetzung erfolgt aufgrund der Rangliste laut Artikel 3 Absatz 7. Lehnt eine Bewerberin oder ein Bewerber die angebotene Stelle ab, wird diese aus der Rangliste gestrichen und die Stelle der nachfolgenden Bewerberin oder dem nachfolgenden Bewerber angeboten, bis die Rangliste aufgebraucht ist.</p>		<p>1. La copertura dei posti avviene nel rispetto della graduatoria di cui all'articolo 3, comma 7. Qualora una candidata o un candidato dovesse rifiutare un posto offerto, la stessa o lo stesso viene cancellata o cancellato dalla graduatoria e il posto viene offerto alla candidata o al candidato seguente fino all'esaurimento della graduatoria.</p>
<p>2. Gelingt es nicht, die Stelle mit Personen aus der Rangliste zu besetzen, werden die Stellen der Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen im Verfahren der Direktberufung gemäß Beschluss</p>		<p>2. Qualora non dovesse essere possibile coprire il posto con persone inserite nella graduatoria, i posti di educatrici ed educatori sociali della scuola vengono assegnati mediante chiamata diretta ai sensi della</p>

der Landesregierung vom 26. Juli 2016, Nr. 839, betreffend die Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen vergeben.

deliberazione provinciale 26 luglio 2016, n. 839, relativa all'assunzione del personale docente delle scuole primarie e secondarie.